

И. Астрейко

СТРАТЕГИИ ЯЗЫКОВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Основной целью нашего исследования является изучение языковой манипуляции в англоязычном оригинальном тексте и русском тексте перевода.

Сегодня можно с уверенностью говорить о том, что манипуляция присутствует во всех сферах общественной жизни. Наиболее ярко этот феномен проявляется в политической сфере, так как проблема взаимоотношений власти и общества была актуальна всегда, например, добиться расположения аудитории, убедить слушателей принять ту или иную позицию, а также заручиться их поддержкой.

Несомненно, одним из инструментов манипулирования является речь. Американский лингвист Дуайт Болинджер называл язык «заряженным оружием», не только средством общения и самовыражения, но и средством манипулирования.

Исследуя речевые манипуляции как вид языкового воздействия в политическом дискурсе, мы выделяем следующие уровни: фонетический, лексический и грамматический. На фонетическом уровне необходимое воздействие достигается с помощью особого оформления звукового сообщения: интонация, паузы, выделение информации голосом – все это успешно используется для достижения нужного эффекта. Лексические средства – это, чаще всего, номинализация, метафора и метонимия, эмоционально окрашенная лексика и т.п. На грамматическом уровне различают морфологические и синтаксические средства манипулятивного воздействия.

Your voice, your hopes, and your dreams will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way. Together, we will lead our party back to the White House, and we will lead our country back to safety, prosperity, and peace – ‘Ваши голоса, ваши надежды и ваши мечты определяют судьбу Америки. И ваше мужество, и доброта, и любовь будут всегда направлять нас. Вместе мы вернем нашу партию в Белый дом, и мы вернем нашу страну к безопасности, процветанию и миру’. В данном примере, манипулятивное воздействие реализуется посредством использования позитивно окрашенной лексики: *love, hope, dream, friends* и т.д. Для усиления эмоционального эффекта, политики довольно часто апеллируют к главным духовным ценностям общества, к принципам идеологии, что является бесприкрытым в ходе эмоционального воздействия на сознание людей.

Таким образом, можно сделать вывод, что для успешного манипулирования существует большое количество языковых средств, которые способствуют достижению желаемого эффекта.

Изучение лингвистических приемов манипуляции в политической лингвистике является особенно важным, так как с их помощью можно полноценно декодировать политические тексты и изучать методы воздействия на аудиторию.